

**Germany-Hamburg: Shipping operations**

**OJ S 132/2018 12/07/2018**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

---

**Section I: Contracting authority**

**I.1. Name and addresses**

Official name: Stiftung Hamburg Maritim

Postal address: Australiaschuppen 52 A

Town: Hamburg

NUTS code: DEF0E Steinburg

Postal code: 20457

Country: Germany

E-mail: [sekretariat.schellenberg@heuking.de](mailto:sekretariat.schellenberg@heuking.de)

**Internet address(es):**

Main address: <http://www.stiftung-hamburg-maritim.de>

**I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <http://root.deutsche-evergabe.de/Portal>

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <http://root.deutsche-evergabe.de/Portal>

Additional information can be obtained from another address:

Official name: <http://root.deutsche-evergabe.de/Portal>

Town: Hamburg

NUTS code: DEF09 Pinneberg

Country: Germany

E-mail: [sekretariat.schellenberg@heuking.de](mailto:sekretariat.schellenberg@heuking.de)

**Internet address(es):**

Main address: <http://root.deutsche-evergabe.de/Portal>

**I.4. Type of the contracting authority**

Body governed by public law

**I.5. Main activity**

Recreation, culture and religion

---

**Section II: Object**

**II.1. Scope of the procurement**

**II.1.1. Title**

Ausschreibung von Leistungen zur Rumpfstaurierung des historischen Segelschiffes  
Lotsenschoner No.5 ELBE

**II.1.2.**

**Main CPV code**

60640000 Shipping operations

**II.1.3. Type of contract**

Services

**II.1.4. Short description**

Gegenstand der Beschaffung ist die Restaurierung der No.5 ELBE, einem 25 Meter langen hölzernen Lotsenschoner aus dem Jahre 1883. Der Lotsenschoner liegt derzeit im Traditionsschiffhafen Hamburg. Der Beginn der Maßnahme ist für den 1.9.2018 vorgesehen.

**II.1.5. Estimated total value****II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

**II.2. Description****II.2.2. Additional CPV code(s)**

60610000 Ferry transport services

**II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DE6 Hamburg

Main site or place of performance: Hamburg

**II.2.4. Description of the procurement**

Die Stiftung Hamburg Maritim beabsichtigt eine strukturelle Rumpfrestauration des denkmalgeschützten Lotsenschoners No.5 ELBE und schreibt die Durchführung einer Grundinstandsetzung und Reparatur des Schiffes aus.

Durch die zu beauftragende Werft sollen durch Arbeiten an den Querverbänden und ggf. Längsverbänden sowie der Außenhaut des hölzernen Rumpfes des Lotsenschoners No.5 ELBE die Festigkeit des gesamten Rumpfverbandes, die Dichtigkeit des Schiffes und somit auch die Seetauglichkeit bzw. der Fahrbetrieb langfristig gesichert werden. Die Arbeiten sollen vom 1.9.2018 bis zum 30.4.2019 durchgeführt werden.

Der Gesamtauftrag gliedert sich grob wie folgt:

- 1) Vorbereitende Arbeiten & Nebenarbeiten;
- 2) Demontage;
- 3) Neubau Kielkonstruktion, Achtersteven & Ruder;
- 4) Neubau Spanten;
- 5) Neubau Planken, Schanzkleid;
- 6) Kupferbeplattung;
- 7) Montage;
- 8) Krängungsversuch.

Bei Ankunft des Schiffes an der Werft wird dieses zunächst von der Auftraggeberin auf die bevorstehende Werftzeit vorbereitet. Dies beinhaltet das Ausräumen des Schiffes und die Demontage sowie Einlagerung aller Ausrüstungsgegenstände. Im Anschluss wird die Werft in Kooperation mit der Auftraggeberin das Rigg demontieren und die gezogenen Masten an Land lagern. Erst dann kann das Schiff geslippt und ggfs. zum Hallenplatz verholt werden.

Zur Herstellung einer Befundungsfähigkeit der Spanten und der Innenwegerung sollen nach der vollständigen Entfernung der Kupferbeplattung in Absprache mit dem Auftraggeber nur einzelne vollständige Plankengänge demontiert werden.

Die verbleibenden Plankengänge können nach der Festlegung nacheinander demontiert werden, sodass die erneuerungsbedürftigen Spanten getauscht werden können. Die finale

Arbeitsmethode zum Austausch der Spanten wird nach Abschluss der Befundung und Festlegung des Arbeitsumfangs festgelegt.

Der Leistungsumfang der Reparaturarbeiten ergibt sich aus den Arbeitspositionen der Leistungsspezifikation.

Nach Durchführung der Arbeiten an den Quer- und Längsverbänden erfolgt eine Neubeklankung des Schiffes einschließlich Schanzkleid und Scheuerleiste.

Das Schiff soll die der Werftzeit nachfolgende Sommersaison 2019 ohne Kupferbeplattung gefahren werden. Erst im Herbst 2019 ist die Kupferbeplattung anzubringen, jedoch ist vorher noch einmal zu kalbfatern, soweit dies erforderlich wird.

Die gesamten Reparaturarbeiten am Schiff sind unter einer Einhausung (inkl. Beheizung und Belüftung) vorzunehmen.

#### **II.2.5. Award criteria**

Price is not the only award criterion and all criteria are stated only in the procurement documents

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in months: 7

This contract is subject to renewal: yes

Description of renewals:

Der Auftragnehmer erbringt die Leistung bis zur Fertigstellung der vertragsgegenständlichen Tätigkeiten.

#### **II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged minimum number: 3Maximum number: 5Objective criteria for choosing the limited number of candidates:

Siehe Ziffer III.1.3

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

#### **II.2.14. Additional information**

### **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

#### **III.1. Conditions for participation**

##### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Nr.1: Eigenerklärung über das Bestehen einer Betriebshaftpflichtversicherung (Personenschäden und Sachschäden mind. 5 000 000 EUR) und einer Reparaturhaftpflicht (Schäden mind. 1 000 000 EUR).

Nr. 2: Gesamtumsatz der letzten 3 Geschäftsjahre.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

Im Rahmen des Teilnahmewettbewerbs wird die Eignung der Bewerber hinsichtlich Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung, wirtschaftlicher und finanzieller Leistungsfähigkeit sowie technischer und beruflicher Leistungsfähigkeit überprüft. Zum Nachweis der technischen und beruflichen Leistungsfähigkeit sind Referenzen über Leistungen einzureichen:

- die in den letzten 5 Jahren durchgeführt und abgeschlossen wurden,
- die dem hier zu vergebenden Auftrag hinsichtlich Inhalt und Umfang ähneln,
- und die in Projekten erbracht wurden, die die Restaurierung eines vergleichbaren hölzernen Segelschiffes zum Gegenstand hatten.

Sollten nach den vorgenannten Kriterien mehr als 5 Bewerber über geeignete Referenzen verfügen, so werden diejenigen 5 Bewerber berücksichtigt, deren Referenzen die größten Übereinstimmungen mit dem vorliegenden Projekt aufweisen. Die Vergabestelle behält sich vor, Referenzen unberücksichtigt zu lassen, deren Auftraggeber sich mit der Leistung des Bewerbers unzufrieden gezeigt haben. Bleiben nach dieser Auswahl mehr als fünf Bewerber übrig, entscheidet im zweiten Schritt, an wie vielen der passenden Referenzen der vorgesehene Projektleiter beteiligt war.

### **III.2. Conditions related to the contract**

#### **III.2.2. Contract performance conditions**

Das verantwortliche Personal muss über Erfahrungen mit der Restaurierung von hölzernen Segelschiffen verfügen.

Es besteht die Verpflichtung zur Angabe der Namen und beruflichen Qualifikationen der Projektleiter, die für die Ausführung des Auftrags verantwortlich sind, mit Angabe entsprechender Referenzen.

Der Auftraggeber behält sich vor, den Auftrag auf der Grundlage der Erstangebote zu vergeben, ohne in Verhandlungen einzutreten. Der Auftraggeber behält sich zudem vor, das Verfahren nach dem ersten Verhandlungstermin abzuschließen und die Angebote zu werten. Alternativ kann er entscheiden, Bieter zu einer erneuten Verhandlungsrunde und/oder einem erneuten Angebot aufzufordern.

#### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Competitive procedure with negotiation Accelerated procedure Justification:

Durch die dringend notwendigen Restaurierungsarbeiten zur Erhaltung des hölzernen Segelschiffes ist entsprechender zeitlicher Vorlauf nicht mehr zu realisieren. Eine zügige Restaurierung ist unbedingt geboten, damit das Restaurierungsobjekt keinen ernst- oder dauerhaften Schaden nimmt. Eine terminliche Verschiebung muss daher vermieden werden.

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.5. Information about negotiation**

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

#### **IV.2. Administrative information**

##### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 30/07/2018 Local time: 12:00

##### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

##### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German, English

##### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Tender must be valid until: 01/09/2018

#### **Section VI: Complementary information**

---

##### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

##### **VI.3. Additional information**

##### **VI.4. Procedures for review**

###### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer bei der Finanzbehörde Hamburg

Postal address: Große Bleichen 27

Town: Hamburg

Postal code: 20354

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@fb.hamburg.de](mailto:vergabekammer@fb.hamburg.de)

Telephone: +49 40428231491

Fax: +49 40428232020

###### **VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Vergabekammer bei der Finanzbehörde Hamburg

Postal address: Große Bleichen 27

Town: Hamburg

Postal code: 20354

Country: Germany

E-mail: [vergabekammer@fb.hamburg.de](mailto:vergabekammer@fb.hamburg.de)

Telephone: +49 40428231491

Fax: +49 40428232020

##### **VI.5. Date of dispatch of this notice**

09/07/2018